

ИЗЈАВА ЗА УТВРЂИВАЊЕ СТРАНОГ ФУНКЦИОНЕРА*

A statement to confirm foreign official

У складу са Законом о спречавању прања новца и финансирања тероризма („Сл.гласник РС“, бр. 20/09,72/09) Српска банка а.д. приликом успостављања пословног односа или вршења трансакције са клијентом мора утврдити да ли је клијент страни функционер.

According to the Law on the Prevention of Money Laundering and the Financing terrorism (Official Gazette 20/09,72/09) , Serbian bank joint stock company, when establishing a business relation or during carrying transaction with a client , it must make sure whether the client is a foreign official.

Страни функционер у смислу Закона, сматра се физичко лице које обавља или је у последњој години обављало јавну функцију у страни држави или у међународној организацији, укључујући његове чланове уже породице и ближе сараднике.

Foreign official according to the law is a natural person who holds or who held in the past year a public function in foreign country or international organization, including one's close family members or close associates.

Чланови уже породице страног функционера сматрају се брачни или ванбрачни партнер, родитељи, браћа и сестре, деца и њихови брачни или ванбрачни партнери.

Close family members of a foreign official are considered to be a legal or illicit partner , parents, brothers and sisters, siblings, children and the children's legal or illicit partners.

Ужи сарадници страног функционера сматра се физичко лице које остварује заједничку добит из имовине или успостављеног пословног односа или има било које друге блиске пословне односе са страним функционером.

Close associate of a foreign official is a natural person who has the mutual benefit from the property or from the established business relations or has any kind of close business cooperation with a foreign official.

У складу са Законом, молимо Вас да одговорите на следећа питања:

According to the law would you please be so kind as to answer these questions:

Табела 1	
Да ли сте лице које обавља или је у последњој години обављало послове на истакнутом положају за страну државу?	
Are you a natural person who holds or who held in the past year a prominent public office in foreign country?	
1. шефа државе и/или владе, члана владе и његовог заменика односно помоћника; амбасадора, отправника послова и високог официра оружаних снага; 1.heads of State/or heads of government, members of government and their deputies, an ambassador, Charge d'Affaires, high ranking officer of armed forces	ДА НЕ
2. изабраног представника законодавног тела; 2.the elected representatives of legislative body	ДА НЕ
3. судије врховног и уставног суда или другог судског органа на високом нивоу, против чије пресуде, осим у изузетним случајевима, није могуће користити редовни или ванредни правни лек; 3.judges of the supreme and constitutional court, or of other high ranking judicial bodies whose judgment are not subject to further regular or extraordinary legal remedies, save in exceptional cases	ДА НЕ
4. члана рачунског суда, односно врховне ревизорске институције и савета централне банке; 4.Member of court of auditors, supreme Audit Institutions and the boards of Central Bank council	ДА НЕ
5. амбасадора, отправника послова и високог официра оружаних снага. 5.ambassador, Charge d'Affaires and high ranking official of armed forces	ДА НЕ

Табела 2

Да ли сте члан уже породице лица наведених у Табели 1?
Are you a member of a close family of a person from the table 1?

1. брачни или ванбрачни партнер; 1.spouse or extra-marital partner	ДА	НЕ
2. деца и њихови брачни или ванбрачни партнери; 2.children and their spouses or extra-marital partners	ДА	НЕ
3. родитељи, браћа и сестре. 3.parents, siblings	ДА	НЕ

Табела 3

Да ли сте ужи сарадник лица наведених у Табели 1?
Are you close associate of persons from table 2 ?

1. да ли имате заједничку добит из имовине или успостављеног пословног односа или другу врсту ближих пословних контаката; 1.do you have the mutual benefit from the property or from the established business relations or have any kind of close business cooperation with a foreign official?	ДА	НЕ
2. да ли сте у некој другој врсти ближег пословног односа са лицима наведеним у Табели 1. 2.Are you in any kind of a business relation with entities from table 1	ДА	НЕ

Табела 4

1. да ли обављате функцију за међународну организацију? 1.do you work for an international organization?	ДА	НЕ
--	----	----

Табела 5

Подаци које клијент доставља банци када протекне 12 месеци од дана престанка његовог деловања на истакнутом јавном положају у страниој држави, на основу којих престаје обавеза Банке да третира клијента као страног функционера
Data, submitted by the client after 12 month time from the moment he lost his prominent public function,are no longer regarded as ones of client as a foreign official

1. да ли је протекло 12 месеци од престанка вашег деловања на истакнутом јавном положају у страниој држави? 1.Has it been 12 months since you stopped having a prominent state position in a foreign country?	ДА	НЕ
2. да ли сте члан породице или ужи сарадник лица које је било на истакнутом јавном положају из ове табеле позиција 1? 2.are you a member of a family or a close associate of an entity who had a prominent public position from table 1?	ДА	НЕ

Уколико сте на неко од горе наведених питања из табеле 1,2, 3 и 4 одговорили са **ДА**, Ви сте према Закону страни функционер. Из тог разлога потребно је да **наведете порекло средстава или имовине**, који су или ће бити предмет пословног односа или трансакције:

If you answered to any of these questions yes, according to the law you are a foreign officials. For that reason you are obliged **to provide data about the origin of your wealth and possessions** which will be the subject of business relation or transaction:

Својеручним потписом потврђујем да су горе наведени подаци тачни и истинити.
With this signature I confirm that the above mentioned data are true and correct

Име и презиме клијента
Name and a surname of a client

Адреса клијента
The address of a client

Датум рођења клијента
The birth date of a client

Место и датум
Place and date

Потпис клијента
signature of a client

Име и презиме запосленог Банке
Name and surname of a clerk

Место и датум
place and date

Потпис запосленог Банке
signature of a clerk

Сагласн сам да се успостави пословни однос и/или изврши трансакција са политички експонираним лицем.
This is to certify that I agree on establishing a business relationship or a transaction to be executed with a politically exposed person

Име и презиме одговорног лица у банци

name and surname of a person in charge in a bank

Датум
date

Потпис одговорног лица у Банци
signature of a person in charge in a bank

*Изјава се односи и на заступника, пуномоћника или прокуристу правног лица ако су страни функционери, чланови уже породице страног функционера или ближи сарадници страног функционера.
The statement also refers to a representative, proxy or procurator of a legal entity if foreign officials are in question, close family members of a foreign official or close associates of a foreign official.